

**Memorandum of Understanding on academic exchange
between**

**National Institute of Technology (KOSEN), Niihama College, Japan
and
Polytechnic STMI Jakarta, Indonesia**

The institutions named above wish to establish a collaborative system to promote academic activities that provide mutually beneficial education and other opportunities for activities.

This may include:


- Exchange of students and staffs
- Joint research
- Exchange of academic materials

The cooperation policy for promoting the above mutual exchange is as follows.

1. Both institutions promote cooperation in areas of mutual benefit.
2. Each institution will appoint a representative who will collect all information about the activities planned under this Agreement and notify each other.
3. It is expected that information disclosure regarding activities conducted under this agreement will be mutually agreed upon before the disclosure.
4. This agreement does not impose any legal obligation between the two institutions. All specific activities in advancing these matters will be discussed individually.
5. This agreement shall be prepared in Japanese, Indonesian and English to be signed by representatives of the two institutions, and copies in three languages to be kept by the two institutions.

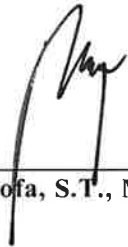
This Memorandum of Understanding shall be valid for five years from the date of signature and shall be automatically renewed every five years unless it is revoked or amended early by agreement between the two organizations. Both agencies may revoke this Memorandum of Understanding at any time prior to the end of the period by notifying the other six months in advance. In that case, the two agencies will work together towards the conclusion of all agreements that exist at that time.

Signed here by representatives of the institutions.



(Signature)

Dr. Suzuki Koji
President
National Institute of Technology,
Niihama College
Japan



(Signature)

Dr. Mustofa, S.T., M.T.
Director
Polytechnic STMI Jakarta
Indonesia

Date of signature:

1/12/2022

Date of signature:

1/12/2022

Acknowledged



(Signature)

Ir. Arus Gunawan

Industrial Human Resources Development
Agency (BPSDMI) - Ministry of Industry RI

新居浜工業高等専門学校（日本国）と
ポリテクニック STMI ジャカルタ（インドネシア）
との学術交流に関する協定書

両機関は、相互に利益をもたらす教育、その他の活動の機会を提供する学術活動を促進するための協調体制の設立をめざす。

これには以下の事項が含まれる。

- ・ 学生及び教職員の交流
- ・ 共同研究
- ・ 学術的事項の交流

上記の相互交流を進めるための協力方針は以下のとおりである。

1. 両機関は相互に利益をもたらす領域において協力を促進する。
2. それぞれの機関は、本協定書のもとで企画される活動についての全ての情報が集約される代表者を指名し、互いに通知する。
3. 本協定書のもとで行われる活動に関する情報公開は、その公開の前に相互に合意することを期待する。
4. 本協定書は、両機関間に法的効力を有する責務をもたらさない。これらの事項を推し進める上でのすべての具体的な活動については個別に協議する。
5. 本協定書は、日本語、インドネシア語、英語で作成され、両機関の代表者が三言語の書面に署名し、両機関が三言語の書面を保管するものとする。

本協定書は、両機関の合意により、早期に破棄又は改定されない限り、署名の年月日より 5 年間有効であり、5 年毎に自動的に更新されるものとする。両機関は、他方に 6 カ月前に通知することにより、期間終了前のいかなる時であっても、本協定書を破棄できる。その場合、両機関はその時点で存在するすべての合意事項の終結に向けて協力する。

以下の両機関の代表者により、ここに署名する。

鈴木康司

(署名)

日本国

新居浜工業高等専門学校

校長 鈴木康司

日付

2022, 12, 1



(署名)

インドネシア

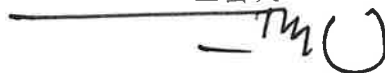
ポリテクニック STMI ジャカルタ

ディレクター ムストファ

日付

2022, 12, 1

立会人



(署名)

産業人材開発庁
インドネシア工業省
アルス・グナワン

**Nota Kesepahaman Pertukaran Akademik
antara
Niihama National College of Technology (Jepang)
dan
Politeknik STMI Jakarta (Indonesia)**

Kedua Institusi sepakat mengadakan kerja sama dalam kegiatan Akademik yang saling menunjang dalam melaksanakan tugas kedua institusi, sesuai dengan fungsi dan kewenangan masing-masing.

Ruang lingkup kemitraan ini termasuk, namun tidak terbatas pada:

- Pertukaran antara mahasiswa dan pegawai
- Penelitian Bersama
- Pertukaran materi pendidikan

Dalam hal kebijakan kerjasama untuk mempromosikan pertukaran bagi kedua belah pihak di atas, hal-hal yang perlu diperhatikan antara lain:


1. Kedua institusi akan mendorong kerjasama di bidang-bidang yang menjadi kepentingan bersama.
2. Masing-masing institusi menunjuk penanggung jawab untuk mengumpulkan semua informasi tentang kegiatan yang direncanakan berdasarkan Nota Kesepahaman dan saling bertukar informasi.
3. Diharapkan informasi yang diungkapkan terkait dengan kegiatan yang dilakukan dalam Nota Kesepahaman ini disepakati oleh kedua institusi sebelum pengungkapan informasi dilakukan.
4. Nota Kesepahaman ini tidak menimbulkan kewajiban yang mengikat secara hukum antara kedua institusi. Semua tindakan nyata dalam hal melanjutkan secara rinci terhadap hal-hal yang berkaitan dengan kerjasama ini akan dibahas secara terpisah.
5. Nota Kesepahaman ini dibuat dalam bahasa Jepang, Indonesia dan Inggris, ditandatangani oleh perwakilan kedua institusi dalam tiga bahasa, dan disimpan oleh kedua organisasi dalam tiga bahasa.

Hal-hal yang menyangkut tindak lanjut kerja sama ini diatur dan dituangkan dalam Perjanjian atau Surat Keputusan tersendiri antara kedua institusi serta merupakan satu kesatuan dan bagian yang tidak terpisahkan dari Nota Kesepahaman ini, kecuali sebelumnya dicabut atau diubah dengan persetujuan bersama dari kedua pihak. Nota Kesepahaman ini berlaku selama 5 (lima) tahun sejak tanggal penandatanganan, dan salah satu institusi dapat mengakhiri Nota Kesepahaman ini kapan saja sebelum akhir jangka waktu dengan pemberitahuan 6 (enam) bulan sebelumnya kepada pihak lainnya. Dalam hal ini, kedua institusi akan bekerja sama untuk menyelesaikan semua kesepakatan yang ada saat itu.

Ditandatangani di sini oleh perwakilan kedua institusi:


(Tanda Tangan)

Dr. Suzuki Koji
Presiden
Institut Teknologi Nasional
Niihama College
Jepang


(Tanda Tangan)

Dr. Mustofa, S.T., M.T.
Politeknik STMI Jakarta

Indonesia

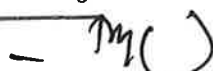
Tanggal :

Tanggal :

1/12/2022

Mengetahui

1/12/2022



(Tanda Tangan)

Ir. Arus Gunawan
Kepala Badan Pengembangan
Sumber Daya Manusia Industri (BPSDMI)
Kementerian Perindustrian RI